



Teacher's Guide for *Covered Wagons, Bumpy Trails*

.....

『ほろ馬車でこぼこ道をいく』
教師用ガイド



岩手大学
Iwate University



独立行政法人
国際交流基金日米センター

©2007 Education Development Center, Inc. These materials were created in partnership with Iwate University's Faculty of Education, Department of English Education with support from The Japan Foundation Center for Global Partnership.

©2007エジュケーション・ディベロプメント・センター（教育開発センター）
これらの教材は、岩手大学教育学部英語教育科の協力と国際交流基金(ジャパンファウンデーション)日米センターの援助により作成されました。

Covered Wagons, Bumpy Trails

ほろ馬車でこぼこ道をいく

Author: Verla Kay
著者：ヴァーラ ケイ

SUMMARY:

This book follows the life of a pioneer family as it travels a great distance and faces all kinds of hardships to get to its new home. Pioneers are people who venture to new places that no one has been to.

OVERALL OBJECTIVES:

By reading this book and engaging in the different activities, children will be able to:

- Learn about early American history.
- Know and appreciate the early Americans' way of life.
- Understand and appreciate the sense of adventure and courage the early Americans had in order to undertake a long and challenging journey to find a better life.

概要：

この本は、ある開拓者家族の生活を追いかけたものである。この一家は新しい家を手に入れるために長い距離を旅し、途中ありとあらゆる困難に直面する。開拓者とは、誰も足を踏み入れたことのない新しい場所へ足を踏み入れていく人々のことである。

全体の目標:

この本を読み、さまざまな活動に取り組むことで、児童は以下のことを学ぶ：

- 開拓初期のアメリカの歴史について学ぶ。
- 当時のアメリカの人々の生活様式について知り、それを尊重する気持ちを持つ。
- 当時のアメリカの人々は、よりよい生活を求めて長く大変な旅をした。その冒険心や勇気を理解し、尊重する気持ちを持つ。

INDEX

READ

STORY

READING THE BOOK

1

ACTIVITY

1

GETTING TO KNOW THE PIONEERS AND THE FRONTIER LIFE

3

In this activity, students will look at pictures from the book and discuss them in order to understand the pioneer family's experience as it traveled to its new home.

ACTIVITY

2

IF WE WERE PIONEERS

7

In this activity, students will pretend to be pioneers and create a list of things that they think are necessary for a trip like the ones the pioneers took.

ACTIVITY

3

MY FAMILY'S BIG ADVENTURE

11

In this activity, students will write and share a family adventure story that could be fictional or be based on real events.

Note: The time specified for each activity is an estimate.
Please feel free to modify parts of an activity in order to
meet the amount of time you have allotted for it.

索引

読む

物語

読み聞かせ

2

活動

1

開拓者とその生活を知ろう

この活動では、開拓者一家が新しい家を求めて旅をする経験について理解するために、本の中の絵を見て話し合いをする。

4

活動

2

もしも私たちが開拓者だしたら

児童が開拓者になったつもりになって、実際の開拓者のように自分たちが旅に必要なと思う物のリストを作る。

8

活動

3

私の家族の大冒険

この活動では、児童が家族の冒険ストーリーを書く。実際の出来事でも作りごとでもよく、書いた後は、みんなで発表し合う。

12

注：それぞれの活動時間は大まかなものです。活動内容は授業時間に応じて任意に行ってください。

Covered Wagons, Bumpy Trails

TOTAL TIME REQUIRED

1 class session (45 minutes)

PRE-STORYTELLING ACTIVITY

Time Required: 5 minutes

Before beginning the storytelling session, ask the following question to facilitate class discussion and participation.

- Who among you moved here from another place? If you moved, where did you move from? How did you get here? Did you have an easy or difficult time moving here? Were you excited, happy, sad, scared or angry about the move?

If none of the students from your class moved from somewhere else, then ask the following questions instead:

- What would you feel if your mom and dad said that you are moving to a new place? Why will you feel that way?
- What are some things about the new place you would like to find out first before you move there?

Introduce the book by saying that they will read about how a family traveled a great distance and faced lots of hardships to get to its new home.

STORYTELLING ACTIVITY

Since the pictures in this book tell the story very well, please refer to Activity 1 for the storytelling and post-storytelling session.

ほろ馬車でこぼこ道をいく

読む 物語

総所要時間

1授業時間（45分）

読み聞かせの前の活動

所要時間：5分

読み聞かせを始める前に、児童が積極的に話し合い、活動することができるように、次の質問をする。

- みなさんの中で引越しを経験したことがある人はいますか？あると答えた人は、どこから引っ越して来ましたか？どのようにしてここに着きましたか？ここに引っ越してくるのは簡単でしたか、それとも大変でしたか？引越しのことでワクワクしたり、うれしくなったり、悲しくなったり、こわくなったり、怒ったりすることはありましたか？

もし誰も引越しを経験したことがない場合には、代わりに次の質問を試みる。

- みなさんが、もしお母さんやお父さんに、今度引っ越しをすることになった、と言われたらどう思いますか？どうしてそう思いますか？
- 引っ越しするときは、その前に新しい場所についてまずどんなことを知りたいと思いますか？

「ある家族が新しい家を手に入れるためにとても長い距離を旅し、たくさんの困難に立ち向かっていく様子について、みなさんはこれから読んでいきます」と言って、絵本を紹介する。

物語の読み聞かせ

本の中の絵はストーリーをととてもよく伝えているので、物語の読み聞かせとその後のセッションでは、活動1を参照する。

Getting To Know The Pioneers And The Frontier Life

GRADE LEVEL

2 – 6

TIME REQUIRED

1 class session (40 minutes)

DESCRIPTION OF THE ACTIVITY

In this activity, students will look at pictures from the book and discuss them in order to understand the pioneer family's experience as it traveled to its new home.

OBJECTIVES

Students will learn to:

- Look at pictures from the book and make informed inferences about early American way of life.
- Understand early American way of life.
- Appreciate the sense of adventure and courage it took pioneers to venture to new places.

MATERIALS NEEDED

- The book "Covered Wagons, Bumpy Trails"
- Map of the U.S.A.

PROCEDURE**1. Introduce the map (5 minutes)**

Show the class the handout of the U.S. map. Tell students that the United States is 25 times bigger than Japan and that they will read and look at pictures of a family who traveled 2,000 miles or approximately 3,217 kilometers to get to its new home. The distance the family had to travel is 300 kilometers more than the distance if you were to walk from the northeast tip of Japan to its southwest tip. Japan is about 1,800 miles (2,900 kilometers) long. *

*(Information taken from the following websites: <http://www.sd129.org/goodwin/plan-2.htm>, <http://www.britannica.com/ebi/article-203166>)

Ask students how long they think it will take to travel 2,000 miles or approximately 3,217 kilometers. To help them visualize this, have them locate Missouri and California on the map, then trace a line from Missouri to California. The correct answer is about 6 months. (Note: To give them a comparison with present day travel, you may mention that it now takes about 3 hours by plane to get from Missouri to California.) *

*(Information taken from the following website: <http://www.sd129.org/goodwin/plan-2.htm>)

開拓者とその生活を知ろう

活動 1

対象学年
2～6年

所要時間
1 授業時間 (40分)

活動の概要

この活動では、新しい家を求めて旅をする開拓者一家の経験を理解するために、本の中の絵を見て話し合いをする。

目標

児童は次のことを学ぶ：

- ・ 本の絵を見て、開拓初期のアメリカの人々の生活様式について推測する。
- ・ 当時の人々の生活様式を理解する。
- ・ 開拓者の人々が新しい場所へ足を踏み入れるために必要だった冒険心と勇気について尊重する気持ちを持つ。

用意するもの

- ・ 絵本『ほろ馬車でこぼこ道をいく』
- ・ アメリカ合衆国の地図

指導の手順

1. 地図を使って (5分)

児童にアメリカの地図のプリントを配布する。児童にアメリカは日本の25倍の大きさであること、これからある家族が新しい家を求めて2,000マイル(約3,217キロ)も移動していくという物語を読んでいくことを伝える。その家族が移動しなければならなかった距離は、日本の北東端から南西端まで歩くときの距離よりも300 kmも長いものである。日本は約1,800マイル(2,900 km)の長さである。

児童にその当時12,000マイル(約3,217km)を移動するにはどのくらい時間がかかると思うか尋ねる。児童が想像しやすいように、地図上でミズーリ州とカリフォルニア州の位置をおさえ、ミズーリ州からカリフォルニア州までを線でなぞらせる。正解は約6ヶ月。(注：児童が今日の移動手段と比較できるように、ミズーリ州からカリフォルニア州まで現在飛行機で約3時間だということにふれるとよい。)

2. 本をグループで読む (20分)

教師を囲むようにして、児童を半円形に座らせる。クラスの児童を物語全

2. Group reading of the book (20 minutes)

Have students sit in a semi-circle around you. Instead of reading the whole story to the class, ask for volunteers to tell what they think is happening as you flip through the book. Open the book to the first spread and say the following:

- This is the Father, the Mother, and John. They are riding their wagon to travel to their new home.

Turn to the next page and say the following:

- In their wagon...

Ask students to continue your sentence by asking the class to look closely at what's inside the wagon. For the succeeding pages, you may ask the following questions to facilitate the storytelling process.

- What do you think is happening here?
- What are the characters doing? What are they feeling?
- What interesting details do you see in the picture?

3. Discussion of the book (10 minutes)

After reading the story, ask the following questions to facilitate class discussion and participation. This should be done as a whole class discussion.

- In your opinion, did the family have a difficult or easy time traveling to its new home? Why?
- Why do you think the family and the people it traveled with were willing to face such hardships to get to their new home?

Use the students' answers as a lead-in to a short discussion of why the pioneers made that trip.

- During the 1840's and the 1850's, hundreds of thousands of people traveled a great distance to California to look for gold or to become farmers. They were willing to face many difficulties such as lack of clean water, sickness, and bad weather conditions because they were in search for a better life for themselves and their families. Some people were able to make it while others didn't.

Optional Task: If you have access to a computer that has internet access, you may explore this website and have students look at pictures of the places the pioneers passed through.
<http://www.nps.gov/imr/customcf/apps/pgallery/display-slideshow.cfm?aid=72&gid=72&park=cali&sort=title&aTitle=Images%20on%20the%20California%20Trail>

4. Conclude the discussion (5 min)

Ask students the following question:

- Would you choose to embark on a similar journey? Why or why not?

Summarize the main points of their answers. Lead students to the conclusion that it took courage and a sense of adventure for the pioneers to embark on such a journey.

Resources: <http://www.nps.gov/cali/>

体を読み聞かせる代わりに、本をめくりながら次に何が起こると思うか尋ね、児童の誰かがすすんで発表するようにする。本の最初の見開きページを開き、次のように言う：

- この人がお父さん、お母さん、ジョンです。この人たちはワゴンに乗って新しいお家へ引っ越します。

次のページを開いて、次のように言う：

- ワゴンの中では…

児童に、ワゴンの中がどうなっているかよく見てこの続きの文を言うように言う。ページが続いていくにつれて、読み聞かせの進行を促すために次の質問をする。

- ここで何が起こっていると思いますか？
- 登場人物たちは何をしていると思いますか？どんなことを考えていると思いますか？
- 絵の中に、何か細かいことでもおもしろいことが描かれていますか？

3. 本についての話し合い (10分)

本を読み終えたら、児童の話し合いを促し全員が積極的に参加できるように次の質問をする。

- この家族が新しい家を求めて旅をするのは大変だったと思いますか？それとも簡単だったと思いますか？それはどうしてですか？
- この家族や彼らと一緒に旅をした人々は、新しい家に着くまでに遭遇する困難に立ち向かうことをどうしてためらわなかったのだと思いますか？

児童からの答えを導入に用いて、なぜ開拓者の人々がこの旅をしたかについて、簡単な話し合いを行う。

- 1840年代と1850年代には、大変多くの人々が金（きん）を求めて、あるいは、農業を営むために遠くからはるばるカリフォルニア州へやって来ました。彼らは、清潔な水が不足することや病気になること、厳しい気候といった困難にすすんで立ち向かいました。なぜなら、彼らは自分自身や家族にとってよりよい生活を探し求めていたからです。この願いが現実のものとなる人々もいれば、そうならなかった人々もいました。

オプション：インターネットに接続が可能であれば、児童と一緒に次のサイトで、開拓者たちが通り過ぎた場所の写真を見ることができる。

<http://www.nps.gov/imr/customcf/apps/pgallery/display-slideshow.cfm?aid=72&gid=72&park=cali&sort=title&aTitle=Images%20on%20the%20California%20Trail>

4. まとめ (5分)

児童に次のことを質問する：

- みなさんは、このような旅を始めてみたいですか？なぜそう思いますか？

児童からの答えの重要な点をまとめる。開拓者の人々がそのような旅をするのには勇気と冒険心が必要だったという結論に児童がたどりつけるよう導く。

参考資料：<http://www.nps.gov/california/>

If We Were Pioneers

GRADE LEVEL

2 – 6

TIME REQUIRED

1 class session (45 minutes)

DESCRIPTION OF THE ACTIVITY

In this activity, students will pretend to be pioneers and create a list of things that they think are necessary for a trip like the one the pioneers in the story took.

OBJECTIVES

Students will learn to:

- Understand and appreciate the kind of preparation the pioneers took in order to survive their long trip.
- Engage in critical and analytical thinking as they figure out what things are necessary for a trip like the one the pioneers took.
- Express one's thoughts and appreciate differing opinions and views.
- Add numbers (up to 900) given a problem that simulates real life situation.

MATERIALS NEEDED

- List of supplies the pioneers plan to take with them (Please see CD for handout.)
- Calculator (optional)

PROCEDURE

(Note: This activity is based on a ThinkQuest about Pioneers. <http://library.thinkquest.org/6400/supply%20list.htm>)

1. Introduce the activity (5 min)

Divide students into groups of 3 to 4. Introduce the activity by giving the following instructions:

- You will pretend that you are a family of pioneers preparing for a 5 month long trip. Here is a list of things that you might take with you. (Give each group a handout.) You are allowed to bring a maximum of 900 kilograms of things. You cannot go over 900 kilograms because your horse will not be able to carry that much. Discuss with your group what items you plan to bring. You will later share with the rest of the class the reasons for your choices.

2. Have students work in groups (20 min)

Have students work with their group mates. Provide them with scratch paper or a calculator to help them with their calculations.

もしも私たちが開拓者だしたら

活動 2

対象学年
2～6年

所要時間
1 授業時間 (45分)

活動の概要

児童が開拓者になったつもりで、実際の開拓者のように自分たちが旅に必要なだと思う物のリストを作る。

目標

児童は次のことを学ぶ：

- ・ 開拓者たちが長い旅を生きのびていくために行った準備について理解し、それを尊重する。
- ・ 開拓者たちの旅のような旅には何が必要なのか考えることにより、判断的、分析的な考え方をする。
- ・ 自分の考えを表現し、異なる意見や視点を尊重する。
- ・ 足し算の応用（開拓者になったつもりで）

用意するもの

- ・ 開拓者の人たちが準備した品々のリスト（付属CD参照）
- ・ 電卓(任意)

指導の手順

注：この活動は、「開拓者について考え探求する(A ThinkQuest about Pioneers)」に基づいている。

<http://library.thinkquest.org/6400/supply%20list.htm>

1. 活動の導入 (5分)

児童を3、4人のグループに分け、次の指示を与えながら活動の紹介を行う：

- ・ みなさんは約5ヶ月間の長い旅の準備をしている家族のつもりになってください。ここに、みなさんが持っていくもののリストがあります。（各グループに配布。）みなさんは全部で最大900キログラムの重さまで持っていくことが許されています。900キログラムを超えてはいけません。なぜならみなさんの馬が運ぶことができなくなるからです。何を持っていくか、グループで話し合ってください。その後で、どうして選んだのかクラスみんなで話し合ひましょう。

3. Have students present their list (15 min)

Ask each group to present their list in front of the class. Write down each group's list of items on the board. After each presentation, ask the group the following questions:

- Why did you choose the following items?
- How did your group decide what items are important?
- Was it easy or difficult to agree on what items are important?

4. Conclude the activity (5 min)

Ask students to look at the lists on the board and see what items appear on every list and what items don't. For items that appear in only one of the lists, you may ask the group for its reasons for choosing them. For items that do not appear in any of the lists, ask the students why they didn't choose those items. If there are more things that the different lists have in common, lead students to the conclusion that there is a general agreement of what things are critical to one's survival.

Optional task: If you have internet access in your classroom, take a look at the pictures on this website with your students to learn more about the pioneers.

<http://library.thinkquest.org/6400/who.htm>:

For pictures of tools the pioneers used, go to:

<http://library.thinkquest.org/6400/tools.htm>

2. グループごとの活動 (20分)

児童はグループで相談し合う。児童にメモ用の紙、または計算用の電卓を配布する。

3. リストの発表 (15分)

各グループに教室の前に来て発表するように指示をする。黒板にそれぞれのグループが選んだアイテムのリストを書き出す。発表終了後、各グループに次の質問をする：

- なぜそのような品物を選んだのですか？
- どんな品物が必要か、グループではどのようにして決めましたか？
- どの品物が必要かを決めるのは簡単でしたか？それとも難しかったですか？

4. 活動のしめくくり (5分)

児童に、黒板のリストを見て、どんな品物がどのグループのリストにもあって、どんなものがないかを、確かめてみるように指示する。一つのグループのリストのみに挙げられている品物については、そのグループになぜ選んだのか理由を尋ねる。どのリストにも出ていない品物については、児童みんなになぜ選ばなかったのか尋ねる。もしいくつかのリストで共通している品物がある場合、生きのびるのに重要な物については、一般的にみんなが同じものを選びやすいという結論にたどりつくよう導く。

オプション：教室でインターネットに接続が可能であれば、児童と一緒に次のサイトで、開拓者たちについてもっと学ぶことができる。

<http://library.thinkquest.org/6400/who.htm>

開拓者が用いた道具の写真については、次のサイト：

<http://library.thinkquest.org/6400/tools.htm>

My Family's Big Adventure

GRADE LEVEL

2 – 6

TIME REQUIRED

1 class session (45 minutes)

DESCRIPTION OF THE ACTIVITY

In this activity, students will write and share a family adventure story that could be fictional or be based on real events.

OBJECTIVES

Students will learn to:

- Write and narrate a family adventure story.
- Appreciate the importance of family.
- Find similarities and differences between their own made-up story and the pioneer family's experience.

PROCEDURE

(Note: If you want to cut down the time spent on this writing activity, you may give it as an assignment.)

1. Assign the task (5 min)

Introduce the activity by asking students if they have read or listened to a good story lately. If so, ask them for their opinion as to what made the story good. (Note: Guide students to understand that a story is made up of the following elements: characters, setting, problem, events, and solution.) List their answers on the board and give them the following instruction:

- Now that you have an idea of what makes up a good story, you will try to write your own story. The story should be about your family's adventure. It could be based on something that actually happened or something that you made up. You will start your story with the following sentence: "One bright summer day, my family and I rode in a/an _____ to go to _____."

Here are some guiding questions to help you compose your story:

- Who are the other characters in the story aside from you?
- What happened during this trip?
- Did the characters encounter a problem during the course of their trip? If so, what was it?
- What did they do to solve the problem? Is there a happy, sad or unexpected ending to this story?

2. Have students write their story (15 min)

Give students 15 minutes to write their story. (Note: You may give students

私の家族の大冒険

活動 3

対象学年
2～6年

所要時間
1 授業時間（45分）

活動の概要

この活動では、児童が家族の冒険ストーリーを書く。実際の出来事でも作りごとでもよく、書いた後は、みんなで発表し合う。

目標

児童は次のことを学ぶ：

- ・ 家族の冒険物語を書き、朗読する。
- ・ 家族の大切さを思う。
- ・ 自分たちの書いた物語と開拓者家族の経験との共通点や違いを見つける。

指導の手順

(注：物語を書く時間を短縮したい場合には、宿題にしておいてもよい。)

1. 課題の指示 (5分)

活動の導入として、児童に最近よい話を読んだり聞いたりしたかどうか尋ねる。もしそのような児童がいたら、どんなところがよかったのか考えを尋ねる。(注：物語は、登場人物・場面設定・問題の発生・できごと・解決という要素から構成されていることを児童が理解できるように導く。) 児童からの答えは板書しておき、次の指示を与える：

- ・ みなさんは、何がよい物語を作るかということについて分かりましたね。今度は、みなさんが自分の物語を書いてください。物語はみなさんの家族の冒険についての話です。実際に起こったできごとをもとにしても、作り話にしてもかまいません。次の文章で物語を始めます：

「ある明るい夏の日、私は家族と_____へ行くために_____に乗りました。」

次の質問は、みなさんが物語を組み立てるのを助けてくれ、手引きとなります：

- ・ あなた以外に、物語の登場人物は誰ですか？
- ・ 旅の間にどんなことが起こりましたか？
- ・ 登場人物たちは旅の中で何か問題にでくわしましたか？もしそうなら、どんなことですか？
- ・ 登場人物たちは、その問題を解決するためにどんなことをしましたか？

the option to write their story in paragraph form or in comic book form where each drawing can be accompanied by a sentence or two of narration or dialogue.)

3. Have students share their story (20 min)

Ask students to go in front of the class to read their story aloud. After each presentation, the class can be given the opportunity to ask questions about the story.

4. Conclude the activity (5 min)

Ask students the following questions:

- Were there any similarities among the stories? What were these similarities?
- Were there any differences among the stories? What were these differences?
- In what ways are your family adventure stories similar or different from the pioneer family's story?

Write down the students' answers to the questions. Summarize main points of the discussion. Lead students to understand and appreciate the fact that although the pioneer family's adventure may seem like a good fiction story, it is actually based on real events.

- この物語には、幸せな結末、悲しい結末、または予想外の結末がありますか？

2. 児童に物語を書かせる (15分)

児童が物語を書くために15分与える。(注：児童に、自分たちの物語を文章形式で書くか、あるいは絵にナレーションや対話を添えて漫画形式にするかを選択させてもよい。)

3. 物語を発表し合う (20分)

児童に教室の前に来て、自分の物語を読むように指示する。各自が発表し終わったら、発表された物語について質問する時間にする。

4. まとめ (5分)

児童に次の質問をする：

- それぞれの物語に共通点はありましたか？それはどんな共通点でしたか？
- それぞれの物語に違う点がありましたか？それはどんな違いでしたか？
- あなたの家族の冒険物語と開拓者の家族の物語は、どんな所が似ていてどんな所が違っていませんか？

質問に対する児童の答えを書き出して、話し合いの要点をまとめる。開拓者家族の冒険は上手に作られたフィクションのようだが、本当は現実のできごとを基にしているということを児童が理解し、尊重する気持ちを持つよう導く。